加拿大泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD.
165 W. Pender St. Vancouver 4, B.C.
電話 MU 4-1025

新到大帮
冰霜明蝦

黃漢經紀
Wong Horne Agencies
Insurance
General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C.
電話 684-1754

代理 各種火燭保險
接辦 買賣營業經紀
會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件
老幼人壽燕梳

梁祺
LEONG KEE
830 ALEXANDER ST.
VANCOUVER 4, B. C.
電話：254-1203
承接土木大小工程

遺囑
代理各種文件
NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
500 Main St.
電話 MU 1-6513

寶公司
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B. C.
Phone: 681-7657
新到大帮
ABC 西德風筒，免費保用壹年，自用，送禮，人人歡喜，另辦到大批新唱片，歡迎選購，目錄印備待取。

快捷相宜修理水喉
日間電話 872-5838 或 437-6632 日夜應命
本號並有自己修理全部機具，請到
3272 Main St. 或 1447 Commercial Dr
陳列室參觀。Hillcrest Plumbing & Heating Ltd.

李偉運輸公司
專搬運送兼辦理香港移民出入口手續，並家具什物搬運，有大機場代客好妥。
晚電話：254-3052

中西禮品中心
EAST-WEST GIFT CENTRE LTD.
Importers & Wholesalers
379 Powell St, Vancouver, B. C.
Phone Area Code (604) 688-4324
專門批發
供應 Gift Shop 古董舖 Grocery 什貨舖銷售，精選名產佛香角香木刻竹織，紙製室內裝飾如彩色紙燈罩 Mobile 及各式風鈴，歡迎寄即索函目價及目錄。購郵胞


# 倚天屠龍記

金庸著

第六十八回 廿載恩仇 【八六三】

張翠山夫婦也不致慘死了，俞岱岩既悲師弟無辜喪命，又恨自己成爲廢人，滿腔怨毒，眼中如要噴出火來，張無忌聽了兩人之言，立即明白了一切前因後果，他幼時曾聽父親和過，少林寺有一次工頭陀偷學武藝，擊死少林寺達摩堂首座苦智禪師，少林派中各高手大起爭執，以致苦慧禪師遠走西域，開創了西域少林一派。

張三丰道：「宇文施主心賜武也歹毒，我們可沒想到當年苦慧禪師的傳人之中，竟有施主這等人物，」宇文策獰笑道：「苦慧！享，苦慧是什麼東西？」張三丰一聽，恍然大悟，那一年俞岱岩爲大力金剛指所傷後，武當派遣人前往質問少林，少林派掌門方丈堅決不認，便疑心到西域少林一派，但多年打聽，得知西域少林已是式微之極，所傳子弟只是精研佛學，不通武功，此刻聽了宇文策這句「苦慧是什麼東西」，心知他若是西域少林傳人，決無辱罵開派祖師之理，登時朗聲說道：「怪不得，怪不得，」極是怪異，斷人肢骨，無藥可治，僅其本門秘藥「黑玉斷續膏」可救，然此膏如何配製，却是其方不傳，無忌想到此節，順口說了說來 原來也只試他一試之意，待見他臉色陡變，即知所料無誤，只聽宇文策道；「你這小小道童如何知本門秘藥之名？」你武當派的掌法比起來怎樣？」俞岱岩厲聲道：「遠遠不如！他頭頂挨了我師一掌，早已腦漿迸裂，班門弄斧，死有餘辜，」

宇文策大吼一聲，撲將上來，張無忌一招太極拳「如封似閉」，將他擋住，說道；「宇文策，拿「黑玉斷續膏」來！」說着伸出了右掌，宇文策心中一驚：「本門的續骨妙藥，秘密之極，連本門的尋常子弟也不知其名，這小道童却從何處聽來？」他那知蝶谷醫仙胡青牛的「醫經」之中，曾說到這種藥名，醫經中說道西域有一路外家武功，疑是少林旁支，手法極是怪異，斷人肢骨，無藥可治，僅其本門秘藥「黑玉斷續膏」可救，然此膏如何配製，却是其方不傳，無忌想到此節，順口說了說來 原來也只試他一試之意，待見他臉色陡變，即知所料無誤，只聽宇文策道；「你這小小道童如何知本門秘藥之名？」


益豐茶室
YICK FUNG TEA ROOM
137 E. Pender St. Vancouver 4, B. C.
Phone: 682-1514
中秋月餅
經濟時菜
粥粉麵飯
龍鳳禮餅

馬君寰
專門修理雪櫃電爐洗衣機乾衣機
商業廚房設計新舊電火接裝修理
快捷可靠 收費特廉
電話：258-7127，258-2122

684-3743 684-4822
桃園
HO INN CHOP SUEY
79 PENDER ST. E
VANCOUVER 4, B. C.
地方清潔 服務週到 大宴小酌 豐儉隨意 僑胞光顧 無任歡迎

廣珍
Kwong Chin Co. Ltd. MU 1-3815
31 Pender St. E. Vancouver 4, B. C.
首飾 鐘錶 油

大藥房
MAIN DRUG LTD.
434 Main St., Vancouver, B. C.
經理黃永衍啓
專配西藥 化粧香品 各種補丸 冲晒咖啡 文房用具 書報雜誌 僑胞光顧 格外歡迎

KUO KONG SUK CO
國光髮廳公司
27 PENDER STE. VANCOUVER B.C.
電話 683-4929
本店新辦 中國男女 晨禮睡衣 女絲及各 種衫頭兒 童小衫褲 等及各種 絲髮古玩 如蒙光顧 無任歡迎

李興捷
驗眼專家
安省清鏡處大學視光系博士
辦事處：喜士定街東百五十三號
Anthony Lee, O. D. 253 E. Hastings St.
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期六 上午九時至下午五時半

藝工
BEN QUAN
承接大小土木工程，新建房屋，土庫裝修，商業門面。
食類美術廣告招牌，價錢公平。
298-7337

明達
承接木工油漆
專做裝修門及時代化櫥櫃
櫃胞光顧無任歡迎
日夜電話 876-4749

昌記
裝修漆油公司
承接坭水木工傢俬
私各等大小工程
忠誠爲僑胞服務
工作快捷妥當
電話 六五四、七五〇三 六八七、四〇九四

Sunbeam White Enriched Bread
新美味
新鮮

張華公司
KENWARD CO
431 Columbia Ave., Vancouver 4, B. C.
四三一號 哥林比亞街 電話 684-8812
電器及修理各廠傳頂機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

榮巢腊味製造
腊味專家
精製腊味
批發全球
價目印寄
WING WING CO., LTD.
450-460 Hastings St., E
Vancouver 4, B. C.
電話 254-7241

建興建築公司
承接裝修
土木工程
電話 RE 8-3422

劉富
承接木工泥水，油漆大小工程，
價錢相宜，保證滿意，僑胞光顧
請打電話 253-3544
地址：金壹壹六佐治街東

驗眼
專家
兼較眼鏡
氏律古屋
A. Gerard Hirsohberg.
年十五達醫行
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St., W.
681-8829

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 MAIN ST., 684-1377

遷址啓事
吳國華新辦事處代理各項保險
六〇六號緬街
電話照舊六八四・一三七七
萬友人壽 MANU LIFE
華埠代理人黃文生
吳悅榮仝啓

加拿大賓路銀行
THE ROYAL BANK OF CANADA
Main & Hastings Vancouver, B.C.
Douglas & Pandora Victoria, B.C.
本行特設華務部，專爲僑胞辦理壹切關于銀業事務
凡一切重要文件如股票，公債，房契，人壽保險，遺囑等及貴重首飾，不宜存在家中，以免火燒或盜竊之損失，如保護此類貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五毛。
港幣匯價每百元貳十元四毛
華務部司理：馬錦華啓

德深公司
1-2-3 BEAN SPROUTS
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B. C.
電話 681-8614
遠近交易
鮮靚芽菜
便捷妥當

驗眼配鏡專家
權愛周
BOB
檢眼配各種遮陽眼鏡
眼鏡舊之變號修整
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St., Vancouver 4, B. C.
電話 685-5938

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C., HONGKONG